

OMPI



OMPI/GRTKF/IC/2/14

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 12 de diciembre de 2001

S

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL
GINEBRA

**COMITÉ INTERGUBERNAMENTAL
SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL Y RECURSOS
GENÉTICOS, CONOCIMIENTOS TRADICIONALES Y FOLCLORE**

**Segunda sesión
Ginebra, 10 a 14 de diciembre de 2001**

DECLARACIÓN DE LOS CHAMANES SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL Y
PROTECCIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES Y LOS RECURSOS
GENÉTICOS

Documento presentado por la Delegación del Brasil

1. El 12 de diciembre de 2001, la Delegación del Brasil presentó en la segunda sesión del Comité Intergubernamental, para que se distribuyera, el documento titulado “Declaración de São Luís do Maranhão” (“Declaración de los chamanes sobre propiedad intelectual y protección de los conocimientos tradicionales y los recursos genéticos”).
2. Este documento se reproduce en Anexo.

[Sigue el Anexo]

Declaración de São Luís do Maranhão

Nosotros, los representantes indígenas de un Brasil multiétnico, en el que viven 220 pueblos, en los cuales se hablan 180 lenguas distintas, tienen una población de 360.000 indígenas y ocupan el 12% del territorio del Brasil, reunidos en la ciudad de São Luís do Maranhão del 4 al 6 de diciembre de 2001 para debatir la cuestión relativa a "*La sabiduría y la ciencia de los indígenas y la propiedad industrial*", habiendo sido invitados por el Instituto Nacional de Propiedad Industrial del Brasil (INPI), declaramos:

1. Nuestros bosques se han conservado gracias a nuestros conocimientos milenarios;
2. En calidad de representantes indígenas, es importante nuestra participación en el proceso de debates sobre el acceso a la biodiversidad y los conocimientos tradicionales conexos, dado que nuestra tierra y nuestros territorios contienen la mayor parte de la diversidad biológica que existe en el mundo (alrededor del 50%) y que ésta tiene un gran valor social, cultural, espiritual y económico. Al igual que los pueblos indígenas tradicionales que residen en diversos ecosistemas, nosotros poseemos los conocimientos necesarios para una gestión y utilización sostenibles de esta diversidad biológica. Estos conocimientos son de índole colectiva y no constituyen artículos que puedan comercializarse como cualquier otra mercancía en el mercado. Nuestros conocimientos sobre diversidad biológica no pueden disociarse de nuestras identidades, leyes, instituciones ni de nuestros sistemas de valores ni tampoco de nuestra visión cosmológica en tanto que pueblos indígenas;
3. Recomendamos al Gobierno del Brasil que invite a una representación de las comunidades indígenas a participar en el Consejo de Gestión de los Recursos Genéticos;
4. Recomendamos al Gobierno del Brasil que debata ampliamente con las comunidades y las organizaciones indígenas las leyes destinadas a reglamentar el acceso a los recursos genéticos y a los conocimientos tradicionales conexos;
5. Nosotros, los representantes indígenas reivindicamos con firmeza ante los gobiernos y las organizaciones internacionales nuestro derecho a la plena participación en los foros nacionales e internacionales que adoptan decisiones en materia de diversidad biológica y conocimientos tradicionales, como el Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB); la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI); la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD); la Organización Mundial del Comercio (OMC); y el Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore, creado por la OMPI, entre otros organismos;
6. Recomendamos que los países aprueben el Proyecto de Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas;
7. En calidad de representantes indígenas, hacemos constar nuestra oposición a todas las formas de patentabilidad derivadas del uso de los conocimientos tradicionales y solicitamos la creación de mecanismos que penalicen la usurpación de nuestra diversidad biológica;
8. Recomendamos la creación de un fondo subvencionado por los gobiernos y administrado por una organización indígena que tenga por objeto financiar las investigaciones llevadas a cabo por los miembros de las comunidades;

9. Recomendamos al Gobierno Federal del Brasil que imparta cursos de capacitación destinados a los expertos indígenas en el ámbito de los conocimientos tradicionales;
10. Recomendamos que se celebre una segunda reunión de chamanes para abordar el Convenio sobre la Diversidad Biológica y la cuestión de los conocimientos tradicionales;
11. Recomendamos la creación de un comité indígena encargado de participar en el proceso de debates y planificar la producción de conocimientos tradicionales.
12. Recomendamos al Gobierno del Brasil que adopte una política de protección de la diversidad biológica y social con miras a lograr un desarrollo económico sostenible de los pueblos indígenas. Es imprescindible que el Gobierno proporcione recursos a nuestras comunidades para que podamos elaborar programas de protección de los conocimientos tradicionales y de preservación de las especies sobre el terreno.
13. Proponemos que, mientras que el Congreso Nacional del Brasil no apruebe el proyecto de ley 2057/91 que establece el estatuto de las sociedades indígenas, pendiente de aprobación desde hace más de 10 años, y no ratifique el Convenio 169 de la OIT, pendiente de aprobación desde hace más de 8 años y ya aprobado por la Cámara de Diputados, los pueblos indígenas examinen la necesidad de establecer una prórroga en cuanto a la explotación comercial de los conocimientos tradicionales asociados a los recursos genéticos;
14. Proponemos que los gobiernos reconozcan que los conocimientos tradicionales constituyen un saber y una ciencia, los consideren de igual forma que a los conocimientos científicos occidentales y adopten una política en materia de ciencia y tecnología que admita la importancia de los conocimientos tradicionales;
15. Proponemos la adopción de un instrumento universal para la protección jurídica de los conocimientos tradicionales, un sistema alternativo *sui generis* que sea distinto de los regímenes de protección de los derechos de propiedad intelectual y que aborde, entre otros aspectos: el reconocimiento de las tierras y los territorios indígenas y, por consiguiente, su demarcación; el reconocimiento de que la propiedad colectiva de los conocimientos tradicionales no está sujeta a una fecha límite y no es negociable, y la consideración de los recursos como bienes de interés público; el derecho de los pueblos y comunidades indígenas locales a denegar el acceso a los conocimientos tradicionales y a los recursos genéticos existentes en sus territorios; el reconocimiento de las formas tradicionales de organización de los pueblos indígenas; la aplicación del procedimiento de consentimiento fundamentado previo y una clara disposición a respetar la participación de los pueblos indígenas en la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de la utilización de esos recursos y conocimientos; y la continuidad del libre intercambio de recursos y de conocimientos tradicionales entre los pueblos indígenas.
16. Proponemos que la creación de una base de datos con el registro de los conocimientos tradicionales se debata ampliamente en las comunidades y organizaciones indígenas y que se lleve a cabo tras haberse garantizado los derechos citados en este documento.

En esta reunión se han dado cita miembros de las comunidades indígenas con tradiciones arraigadas y dirigentes expertos a fin de formular estas recomendaciones y propuestas. Dada nuestra preocupación por la evolución de la exploración biológica y el futuro de la humanidad, de nuestros hijos y nietos, deseamos dejar claro a los gobiernos que tenemos plena conciencia de que somos titulares de derechos y no sólo partes interesadas. Por este

motivo, estamos seguros de que nuestras recomendaciones y propuestas serán aceptadas en aras de una humanidad mejor.

São Luis do Maranhão, 6 de diciembre de 2001.

CARTA DE SÃO LUIS DO MARANHÃO

Nós representantes indígenas no Brasil pluriétnico onde vivem 220 povos, falando 180 línguas distintas entre si, com uma população de 360 mil indígenas, ocupando 12% do território brasileiro, reunidos na cidade de São Luis do Maranhão, de 04 a 06 de dezembro de 2001, para discutir o tema "A Sabedoria e a Ciência do Índio e a Propriedade Industrial", convidados pelo Instituto Nacional de Propriedade Industrial (INPI), declaramos:

1. Que nossas florestas têm se mantido preservadas graças aos nossos conhecimentos milenares;
2. Como representantes indígenas, somos importantes no processo da discussão sobre o acesso à biodiversidade e dos conhecimentos tradicionais conexos porque nossas terras e territórios contêm a maior parte da diversidade biológica no mundo, cerca de 50%, e que têm um grande valor social, cultural, espiritual e econômico. Como povos indígenas tradicionais que habitam diversos ecossistemas, temos conhecimento sobre o manejo e o uso sustentável desta diversidade biológica. Este conhecimento é coletivo e não é uma mercadoria que se pode comercializar como qualquer objeto no mercado. Nossos conhecimentos da biodiversidade não se separam de nossas identidades, leis, instituições, sistemas de valores e da nossa visão cosmológica como povos indígenas;
3. Recomendamos ao Governo do Brasil que abra espaço para que representação das comunidades indígenas possam participar no Conselho de Gestão do Patrimônio Genético;
4. Recomendamos ao Governo Brasileiro que regulamente por lei o acesso a recursos genéticos e conhecimentos tradicionais e conexos, discutindo amplamente com as comunidades e organizações indígenas;
5. Nós representantes indígenas, expressamos firmemente aos governos e aos organismos internacionais nosso direito à participação plena nos espaços de decisões nacionais e internacionais sobre biodiversidade e conhecimentos tradicionais como na Convenção sobre a Diversidade Biológica (CDB), na Organização Mundial de Propriedade Intelectual (OMPI), na Comissão das Nações Unidas sobre Comércio e Desenvolvimento, na Organização Mundial do Comércio (OMC), no Comitê Intergovernamental de Propriedade Intelectual relativo a Recursos Genéticos, Conhecimentos Tradicionais e Folclore da OMPI, entre outros organismos;
6. Recomendamos que os países aprovelem o Projeto de Declaração da ONU sobre Direitos Indígenas;
7. Como representantes indígenas, afirmamos nossa oposição a toda forma de patenteamento que provenha da utilização dos conhecimentos tradicionais e solicitamos a criação de mecanismos de punição para coibir o furto da nossa biodiversidade;
8. Recomendamos a criação de um fundo financiado pelos governos e gerido por uma organização indígena que tenha como objetivo subsidiar pesquisas realizadas por membros das comunidades;
9. Recomendamos ao Governo Federal a criação de cursos de capacitação e treinamento de profissionais indígenas na área dos direitos dos conhecimentos tradicionais;

Mario Teodoro - Múcio Lismonne Viana
Daniel Mundurucu *Juana*

Belinho e. s. guajajara P. J. Krenak

valuore

AMES AP. V. DE

ANTONIO ALIA. GOMES

Getulio Krenak
Antonio Krenak

Raimundo Krenak
Silvio M. Guajajara

Liguelina da Silva
Larissa Diniz Moreira

Roberto Warajá

10. Recomendamos que seja realizado um II Encontro de Pajés sobre a Convenção da Diversidade Biológica e Conhecimentos Tradicionais;
11. Recomendamos que seja assegurado a criação de um Comitê Indígena para o acompanhamento dos processos de discussão e planejamento da produção dos Conhecimentos Tradicionais;
12. Recomendamos que o governo adote uma política de proteção da biodiversidade e sociodiversidade destinada ao desenvolvimento econômico sustentável dos povos indígenas. É fundamental que o governo garanta recursos para as nossas comunidades desenvolverem programas de proteção dos conhecimentos tradicionais e preservação das espécies *in situ*;
13. Até que o Congresso Nacional brasileiro aprove o projeto de lei 2057/91 que institui o Estatuto das Sociedades Indígenas parado na Câmara dos Deputados, há mais de 10 anos, e a ratificação da Convenção 169 da OIT, parado no Senado há 8 anos e, já aprovado pela Câmara dos Deputados, propomos que os povos indígenas discutam a necessidade do estabelecimento de uma moratória na exploração comercial dos conhecimentos tradicionais associados aos recursos genéticos;
14. Propomos aos governos que reconheçam os conhecimentos tradicionais como saber e ciência, conferindo-lhe tratamento equitativo em relação ao conhecimento científico ocidental, estabelecendo uma política de ciência e tecnologia que reconheça a importância dos conhecimentos tradicionais;
15. Propomos que se adote um instrumento universal de proteção jurídica dos conhecimentos tradicionais, um sistema alternativo, sistema *sui generis*, distinto dos regimes de proteção dos direitos de propriedade intelectual e que entre outros aspectos contemple: o reconhecimento das terras e territórios indígenas, consequentemente a sua demarcação; o reconhecimento da propriedade coletiva dos conhecimentos tradicionais como imprescritíveis e impenhoráveis e dos recursos como bens de interesse público; com direito aos povos e comunidades indígenas locais negarem o acesso aos conhecimentos tradicionais e aos recursos genéticos existentes em seus territórios; do reconhecimento das formas tradicionais de organização dos povos indígenas; a inclusão do princípio do consentimento prévio informado e uma clara disposição a respeito da participação dos povos indígenas na distribuição equitativa de benefícios resultantes da utilização destes recursos e conhecimentos; permitir a continuidade da livre troca entre povos indígenas dos seus recursos e conhecimentos tradicionais;
16. Propomos que a criação de bancos de dados e registros sobre os conhecimentos tradicionais sejam discutidos amplamente com comunidades e organizações indígenas e que a sua implantação seja após a garantia dos direitos mencionados neste documento.

Miquelina TERENA

JOSÉ ALFONSO GUASARÁ

ANTONIO GUASARÁ

AMBROS CARVALHO

RAIMUNDO GUASARÁ

Raimunda da Silva
Yara da Silva

Neste encontro estão reunidos membros das comunidades indígenas com fortes tradições bem assim como líderes experts para formular estas recomendações e propostas. Preocupados com o avanço da bioprospecção e o futuro da humanidade, dos nossos filhos e dos nossos netos que, reafirmamos aos governos que firmemente reconhecemos que somos detentores de direitos e não simplesmente interessados. Por esta razão temos certeza de que as nossas recomendações e proposições serão acatadas para a melhoria da humanidade.

Em São Luis do Maranhão, 06 de dezembro, de 2001.

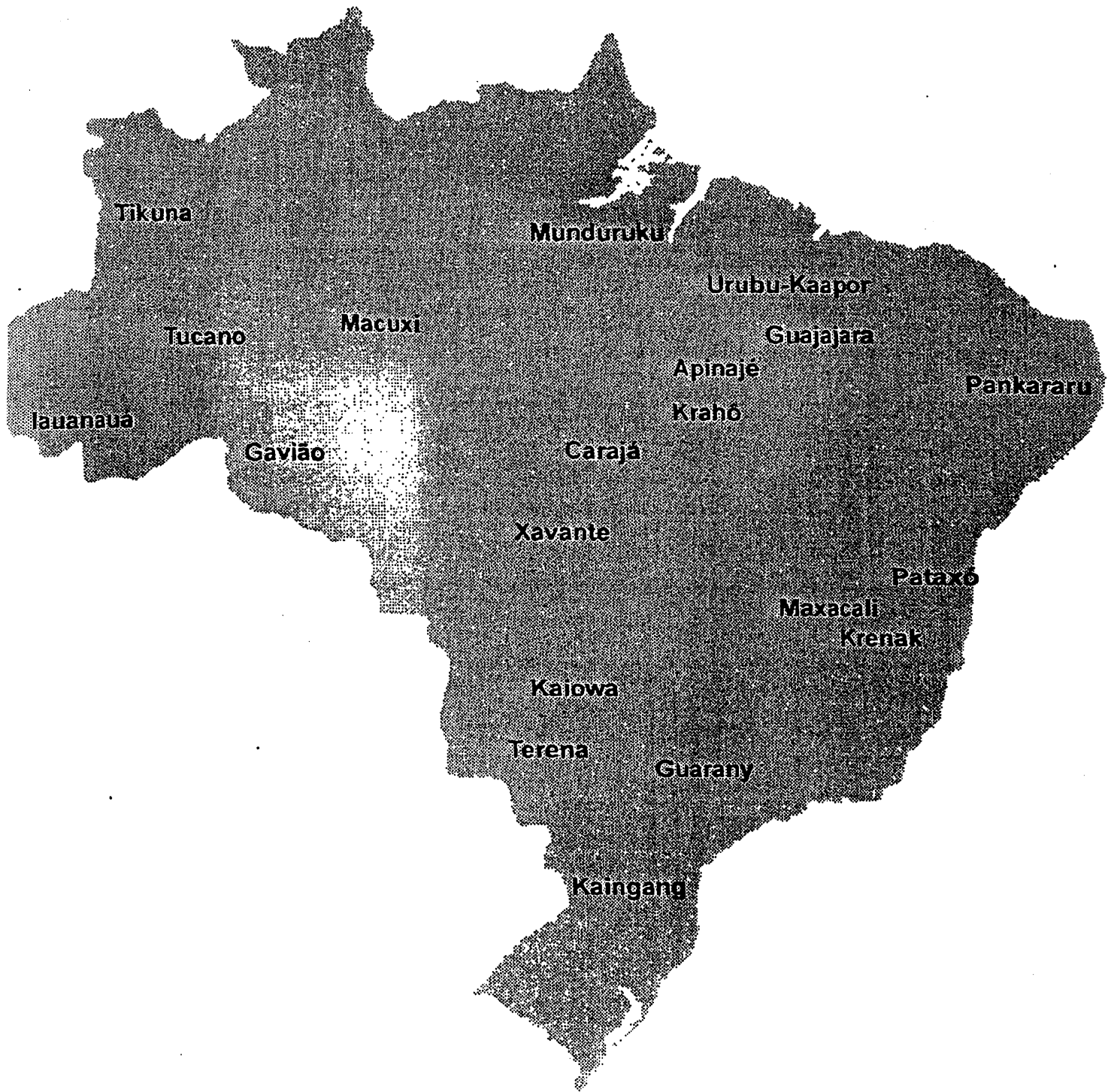
Roberto Warajá

Silvio mariani

Getulio do Almeida - Dourado

Paizê itambé

Elisete Gabriel Gentil



[Fin del Anexo y del documento]